

●被哈佛大学破格录取的朴珠贤的漫画英语

高手 英语

ZZZenglish

第五集

〔韩国〕朴珠贤 著

在娱乐中掌握地道的美国英语口语

在欢笑中理解4,000个单词短语



商务印书馆

高手英语

(第五集)

[韩]朴珠贤 著
白玉臣 陈明 译

ZZZanglish

商务印书馆

2007年·北京

ZZZANGLISH vol. 1 ~ 12

Copyright ©2005, Park, Ju-Hyun

Chinese simplified translation rights©2006

By The Commercial Press

Chinese simplified translation rights arranged with Joeunyulmae, an imprint of SDA Books

Through Imprima Korea Agency

图书在版编目(CIP)数据

高手英语·第五集/[韩]朴珠贤著;白玉臣,陈明译. —北京:
商务印书馆, 2007

ISBN 7-100-05287-4

I.高… II.①朴… ②白… ③陈… III.英语课—中学—课外读物
IV.G634.413

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 160821 号

所有权利保留。

未经许可,不得以任何方式使用。

GĀOSHŌU YĪNGYŮ

高手英语

(第五集)

[韩]朴珠贤 著

白玉臣 陈明 译

商务印书馆出版

(北京王府井大街36号 邮政编码100710)

商务印书馆发行

北京盛通彩色印刷有限公司印刷

ISBN 7-100-05287-4/G · 750

2007年7月第1版

开本 787 × 1092 1/16

2007年7月北京第1次印刷

印张 10

印数 5 000册

定价: 35.80 元

作者简介

朴珠贤

- 1986年生于韩国京畿道九里。
- 1991年赴美，进入美国小学。
- 1999年回韩国，进入韩国三育初中及高中。
- 韩国三育高中人文学科第一名。
- 初中、高中时期，获全汉城(现首尔)私立初、高中学的校长协会奖等39个奖项。
- 2004年12月被美国哈佛大学破格录取。
- 成为NSHSS (National Society of High School Scholars “美国优秀高中生协会”) 终生会员。
- 与东亚日报签订合同出版自传。
- 2005年出版12集漫画英语《高手英语》。
- 开创新概念英语发音标记方法“江民正音”。

**谨以此书献给教会我幽默和开启我智慧的爷爷
以及让我懂得爱的奶奶！**

作者序

记得在我小时候,妈妈经常给我读课外书,妈妈读书的样子非常开心。慢慢地,我受到妈妈的影响也迷上了书。后来妈妈经常对我说:“你和小提琴玩一会吧。”“你和钢琴玩一会吧。”就这样被妈妈骗着,我愉快地练习小提琴、钢琴。

我现在明白了妈妈的用意。妈妈是想让我在没有任何抵触的情绪下,愉快地接受她交给我的任务。就这样,我愉快地爱上了书和小提琴以及钢琴,并且和它们成为了忠实的朋友。我也在这样的过程中走进了哈佛大学。

谢谢“别有用心”的妈妈,我爱您!

在韩国初中、高中6年的学习过程中,看到那时的伙伴硬背英语单词,甚至对某些伙伴来说英语就意味着恐怖,我真替他们着急。难道我们就不能愉快地学习吗?当时我就想着出一本在娱乐中学习英语的书。当时的想法在今天终于转化成了12卷的“高手英语”。

阅读这本书的读者可以通过漫画中编织的趣味盎然的故事,解除生活中的烦恼,也可以在不知不觉中掌握4,000个单词和熟语。故事中的单词,与幽默、感人、让你揪心的紧张场面联系在一起,让你对单词记忆深刻。在阅读这本书以后,忘掉这些单词倒成了难事。

希望读者在这本书中愉快地接近英语,也希望你能拥有飞向世界的英语翅膀。

青少年朋友,想象着为了实现自己的理想飞向哈佛、飞向世界任何地方的样子,我把此书献给您。

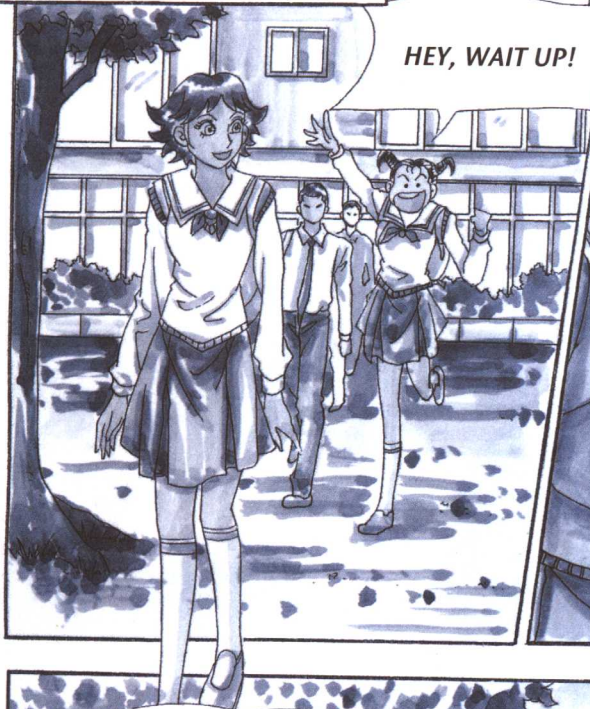
目 录

13. 帅男孩	—3
十三单元练习	—36
14. 他的姐姐?	—39
十四单元练习	—80
15. 发生了!	—81
十五单元练习	—150
单元练习答案	—153

13. 帅男孩



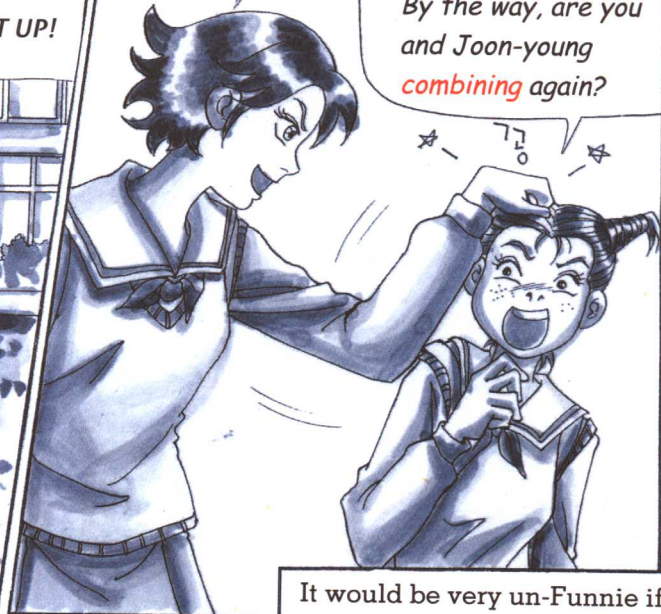
When classes were over,
Funnie hopped excitedly after
Soo-yun.



HEY, WAIT UP!

Man, your voice
is huge, girl!

Hey, *pal*, don't be
like that! That's
just how happy I am
to see you!
By the way, are you
and Joon-young
combining again?



It would be very un-Funnie if
she would just ask if they'd
compounded.

You didn't forget to
kiss, did you?



Hoho!

下课以后，乐乐兴奋地跟在素云身后连跑带跳。

嘿，等等！

天哪，你的声音真是巨大呀，孩子！

嘿，老兄(**pal**)，别这样！这才能表现出我见到你有多高兴啊！顺便问一句，你和俊勇又结合(**combine**)了吗？

要是只问他们是不是和解(**compound**)了，那就不是乐乐了。

你们没忘了接吻吧，啊？

呵呵！

pal : n. 朋友，老兄，老弟

combine : v. 结合，联合，组合 **combination** : n. 结合，联合，组合

compound : v. 混合，和解 n. 复合物，化合物



In front of the school gate, the Pig Family was chilling with some nasty looking Tech High students.



Soo-yun was quickly stepping past the pig Family, when Joon-young suddenly appeared and grabbed hold of her hand.



How dare... : 怎么敢.....

grab hold of : 一把抓住



在学校大门口，“肥猪家族”正和一些面目可憎的技校学生一起谈笑风生。



素云正要快步从“肥猪家族”旁边走过去，这时候俊勇突然出现，一把抓住了素云的手。



这时候只有表现得不太高兴才够体面!

make: v. (made, made) 做，制造，使变成……

Step up, darling.

Watching Joon-young **indicate** his motorcycle with his hand, all eyes flashed with envy.

...Jealous, little ones?

SOO-YUN! TAKE ME ALONG!
I'LL BUY YOU STUFF TO EAT!

Totally tactless!

STOP RIGHT THERE!

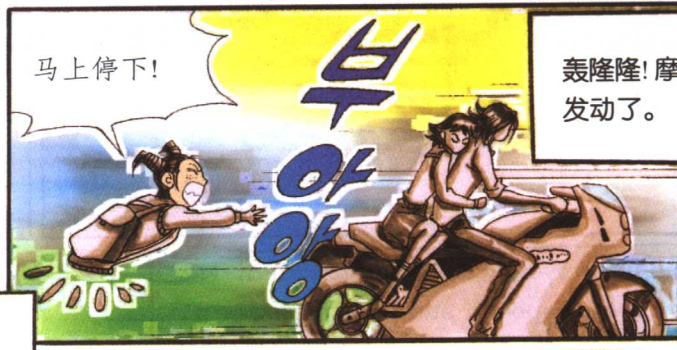
Brrraahnggg!
The motorcycle started off.

Would you stop, if it were you?

Fine! Friendship no longer means a thing to you, is that it?

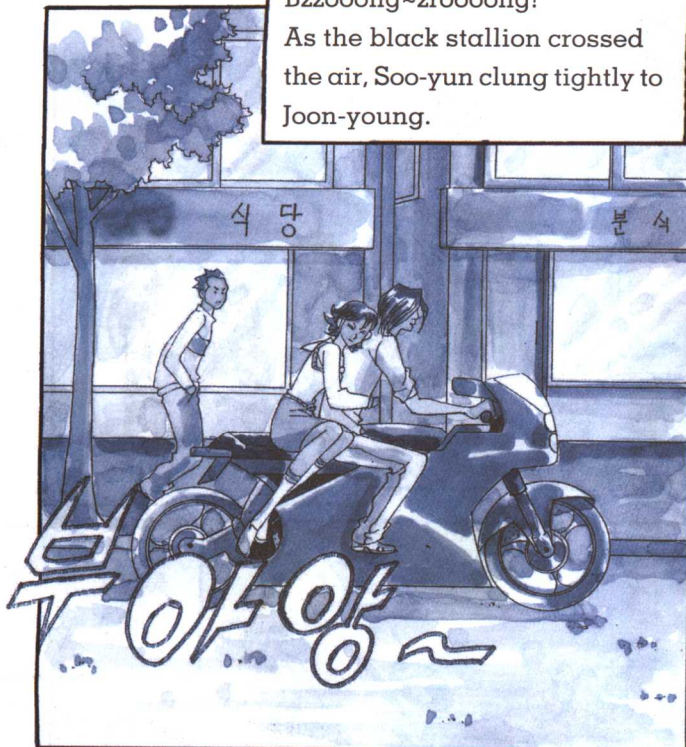
Sometimes it's better to **yield**, honey.

take one along: 带上某人, 带某人一起走
totally tactless: 毫无技巧



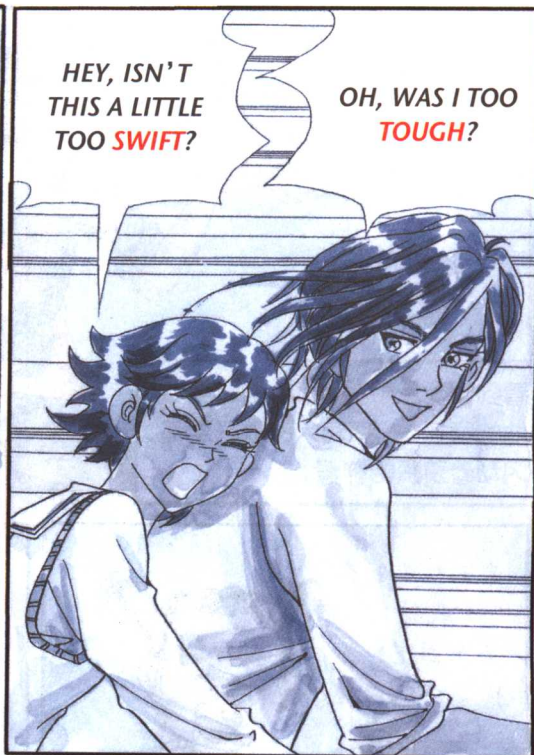
indicate: v. 指示，示意，表示
yield: v. 屈服，让步

Bzzooong~zroooong!
As the black stallion crossed
the air, Soo-yun clung tightly to
Joon-young.

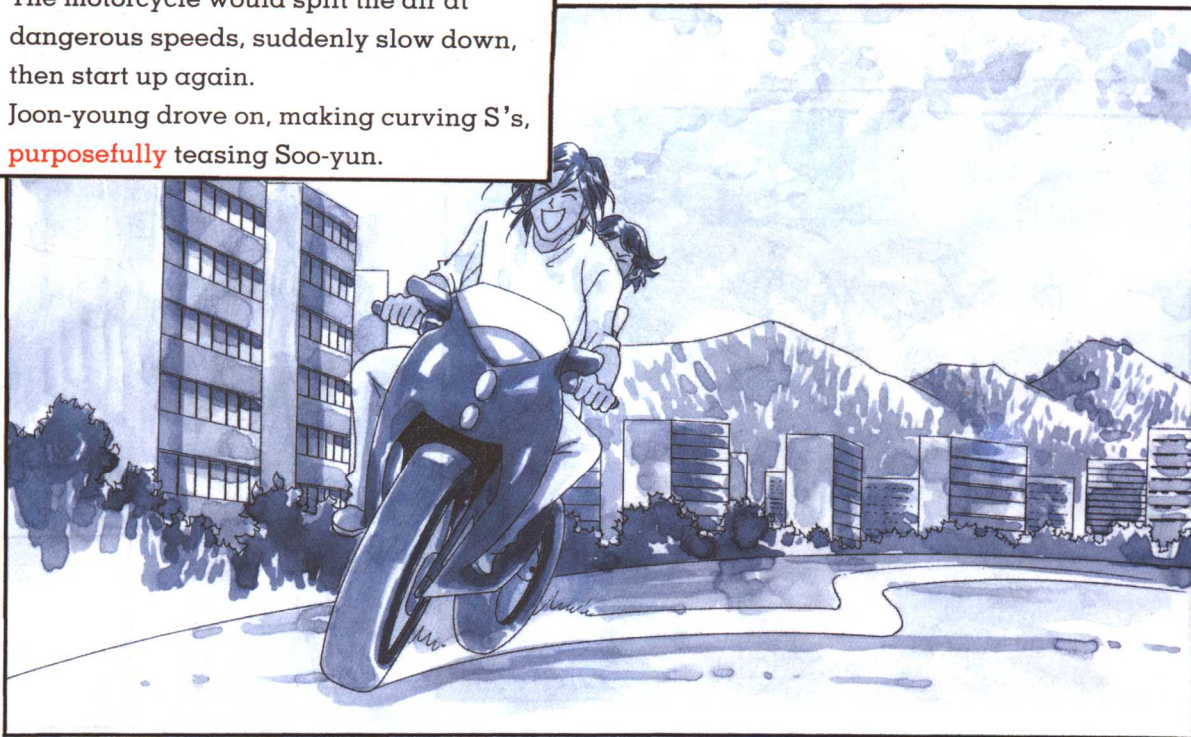


HEY, ISN'T
THIS A LITTLE
TOO **SWIFT**?

OH, WAS I TOO
TOUGH?



The motorcycle would split the air at
dangerous speeds, suddenly slow down,
then start up again.
Joon-young drove on, making curving S's,
purposefully teasing Soo-yun.



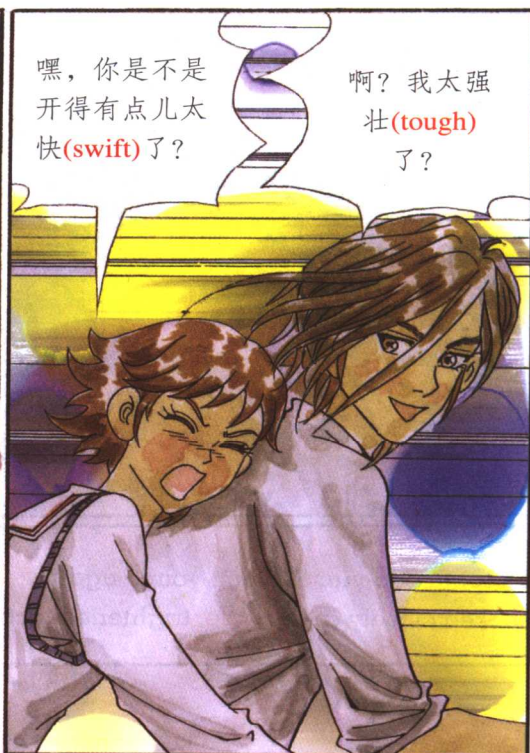
split the air : 呼啸飞驰

轰——隆——!“黑马”在路上
奔驰，素云紧紧地抱住了俊勇。

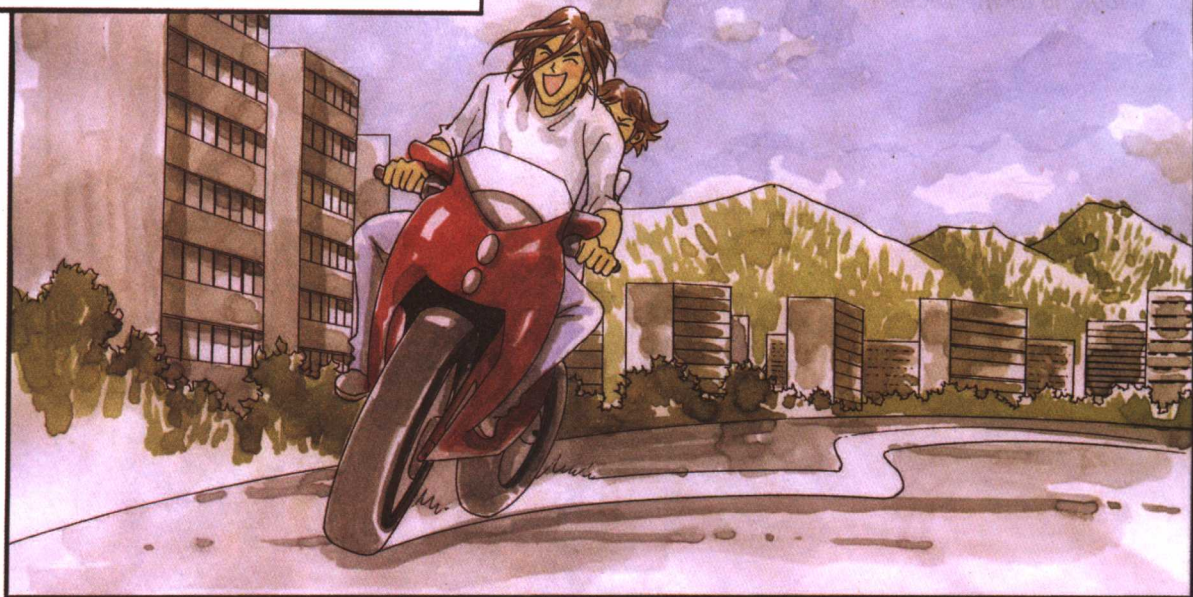


嘿，你是不是
开得有点儿太
快(**swift**)了？

啊？我太强
壮(**tough**)
了？



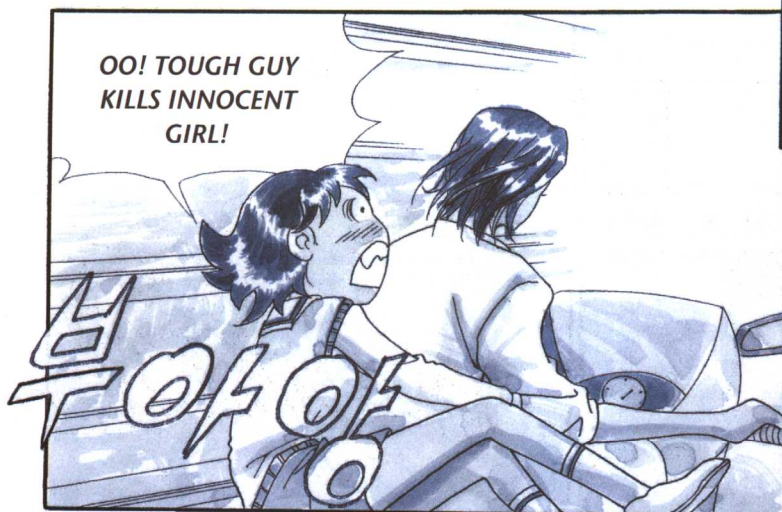
摩托车以危险的速度呼啸飞驰，忽而放
慢速度，忽而又加速前进。俊勇就这样
一边顺着长长的 S 形路线向前驶去，一
边有意(**purposefully**)和素云开玩笑。



swift : a. 快的，迅速的

tough : a. 强硬的，结实的

purposefully : adv. 有意地，故意地 **purpose** : n. 目的，意图



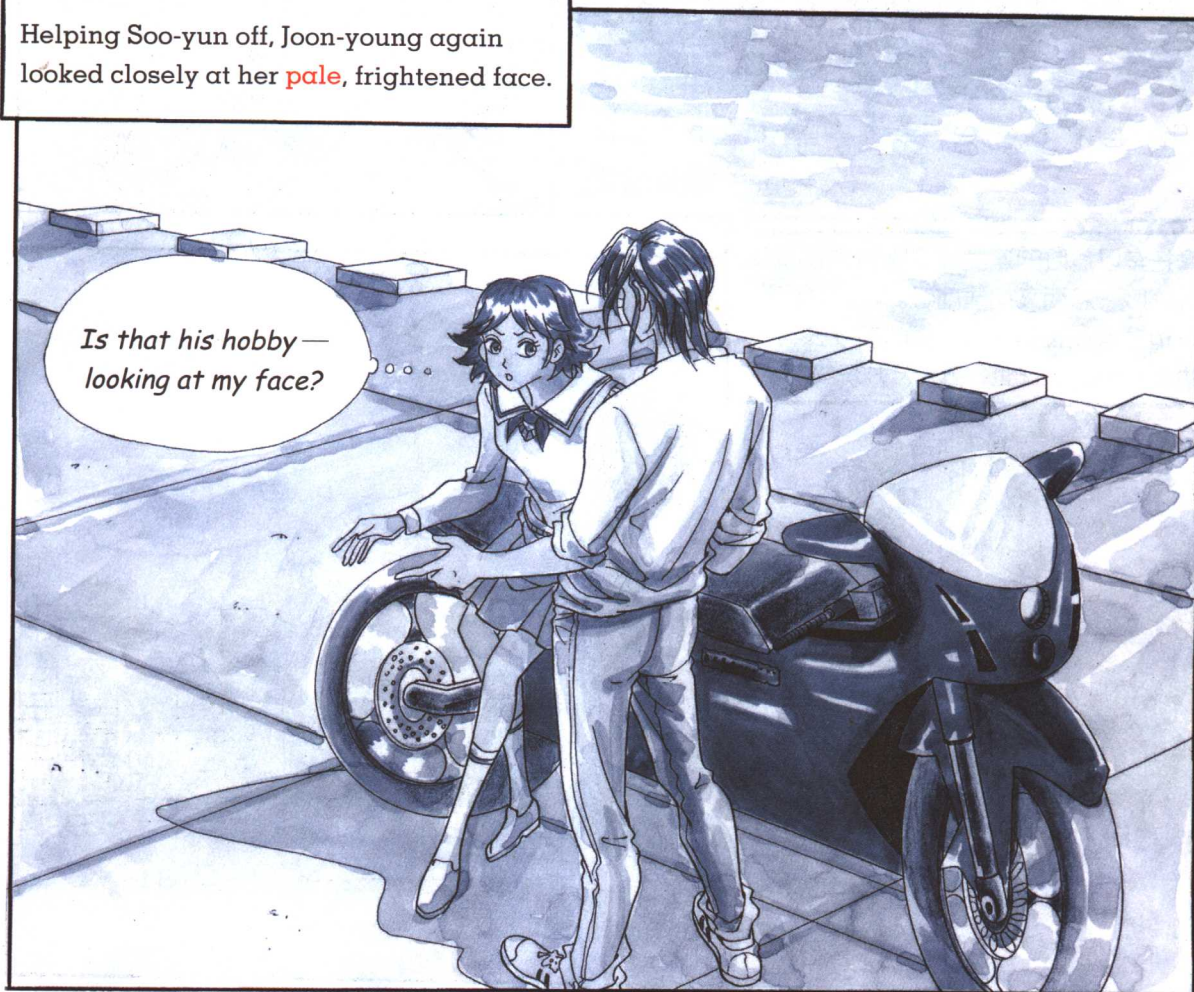
OO! TOUGH GUY
KILLS INNOCENT
GIRL!

By and by the
motorcycle
stopped by the
Han River.

Get off! We're
here!



Helping Soo-yun off, Joon-young again
looked closely at her **pale**, frightened face.



Is that his hobby —
looking at my face?

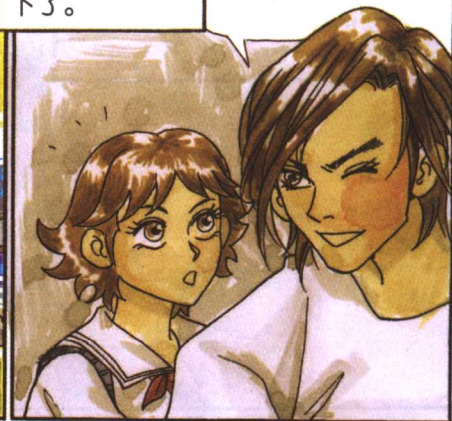
by and by : 逐渐，最后
get off : 下车



哎呀! 壮汉要把
无辜的女孩儿
摔死了!

最后, 摩托车终
于在汉江边停
下了。

下车吧! 咱们
到了!



俊勇帮助素云从车上下来, 再一次凑近去看着
她那张惊恐苍白(pale)的脸。



盯着我的脸看……这
难道是他的爱好吗?

pale: a. 苍白的, 浅的